

June 6, 2017

Third Day of the Holy Trinity. St. Symeon Stylites. Tone 7.

6 июня 2017 года.

Вторник Пятидесятницы. Служба прп. Симеона столпника шестеричная, совершается вместе со службой поспраждства Пятидесятницы (Триоди). Глас 7.

http://www.stikhonparker.org/files/Menaion/RLE_0524-Symeon-Stylite.pdf

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2017-06-06/>

https://azbyka.ru/otechnik/Pravoslavnoe_Bogosluzhenie/sluzhby-vosmoj-sedmitsy-po-pashe/2_3

<http://www.st-sergius.org/services/SlavTR/82.pdf>

<http://www.st-sergius.org/services/pent/82.pdf>

June 5, 2017 Day Of the Holy Spirit. Tone 7.	5 июня 2017 года. День Святого Духа.
	На часах – тропарь и кондак праздника.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.
Choir: (Festal Troparion, Tone 8): Blessed art Thou, O Christ our God, / Who hast shown forth the fishermen as supremely wise, / by sending down upon them the Holy Spirit, / and through them didst draw the world into Thy net. // O Lover of mankind, glory be to Thee.	Тропарь Праздника, глас 8: Благословен еси, Христэ Боже наш, / Йже премудры ловцы явлёй, / низпослав им Духа Святаго, / и теми уловлей вселенную, // Человеколюбче, слава Тебе.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Theotokion from the Horologion	
Festal Kontakion, Tone 8: Once, when He descended and confounded the tongues, / the Most High divided the nations; / and when He divided the tongues of fire, / He called all men into unity; // and with one accord we glorify the All-Holy Spirit.	Кондак Пятидесятницы, глас 8: Егда снизшед языки слия, / разделяше языки Вышний, / егда же огненные языки раздаяше, / в соединение вся призва, // и согласно славим Всесвятаго Духа.

June 6, 2017 Day Of the Holy Spirit. Tone 7.	6 июня 2017 года. Вторник Пятидесятницы. Служба прп. Симеона столпника шестеричная, совершается вместе со службой поспраждства Пятидесятницы (Триоди). Глас 7.
Vespers	Вечерня

<p>Priest: Blessed is our God, Choir: Amen. After the Psalm of Introduction (Psalm 103) and the Great Litany, the 6th Kathisma VI.</p>	<p>На вечерне кафизма 6-я.</p>
<p>Lord I have Cried: 6 Stichera are sung, 3 from the Pentecostarion: And 3 from the Menaion</p>	<p>На «Господи, воззвах» стихиры на 6: Триоди, глас 1-й – 3, и преподобного, глас 8-й – 3. Слава – преподобного, глас 6-й: «Отче досточудне...», «И ныне» – Триоди, глас 1-й: «Пятдесятницу празднуем...».</p>
<p>Lord, I Have Cried:</p>	<p>Господи, воззвах, ГЛАС 1:</p>
<p>Reader: In the 1st Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me.</p> <p>Choir: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord.</p> <p>Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord.</p> <p>Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.</p>	<p>Лик: Господи, воззвах к Тебѣ, услыши мя. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Господи, воззвах к Тебѣ, услыши мя: / вонми гласу молѣния моего, / внегда воззвати ми к Тебѣ. / Услыши мя, Господи.</p> <p>Да исправится молитва моя, / яко кадило пред Тобою, / воздеяние рукѹ мою / – жертва вечерняя. / Услыши мя, Господи.</p>
<p>3 from the Pentecostarion</p>	<p>Триоди, глас 1-й – 3</p>
<p>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</p>	<p>Аще беззакония назириши, Господи, Господи, кто постоит? / Яко у Тебѣ очищение есть.</p>
<p>Now all peoples have been renewed / by God's exalted deeds, / for by means of tongues in the likeness of fire, / all those who dwell on earth have been brought to the faith, / and that this sign unto the nations, // hath declared that salvation is truly in our midst.</p>	<p>Ныне обновляются языцы величии Божиими, иновещанными словесы, яко в виде огненном, во уверение всех сущих на земли, повѣдати яснейши, ныне знамение языком воистинну спасение пришел еси.</p>
<p>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath patiently waited for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</p>	<p>Имене ради Твоего потерпѣх Тя, Господи, потерпѣ душа моя в слово Твое, / упова душа моя на Господа.</p>
<p>Having fulfilled Thy promise / to send down power from on high / unto Thy disciples, O Christ, / Thou didst send Thy Holy Spirit, / thereby showing us that Thou art Truth, / and that those who hope in Thee O Good One, // shall in no wise ever be ashamed.</p>	<p>Юже низпослати обещал еси учеником Твоим Христѣ с высоты силу, исполнявый, посылаеши Святаго Твоего Духа, показавый нам, яко Ты еси истина, и на тя уповающи блаже, воистинну не посрамляются.</p>
<p>Stichos: From the morning watch until</p>	<p>От стражи утренния до ноши, от стражи</p>

night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.	ўтренняя, / да уповаёт Израїль на Гóспода.
At the time that was appointed, / Thou didst send into the world the Holy Spirit, / Who came in the form of tongues of fire. / All our sins are cleansed by this heavenly fire. / Thereby Thou hast granted us a true communion with Him, / for in pious faith // we proclaim Him to be perfect God.	Предъобещание Исполнимый, Твоего Утешителя, яко во огненных языцех послал еси миру, всех грехи божественным огнем слияти, и дати нам еже к нему общение истинное, верно богословящим его.
3 from the Menaion, Tone 8	преподобного, глас 8-й – 3
Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.	Яко у Гóспода мѣлость, и многое у Него избавлѣние, / И Той избавит Израїля от всех беззаконий его.
Thou didst cultivate the virtues, O bountiful Symeon, / With thy foresight and actions; / And thou didst clothe thy mortality in life-giving garments / Thus defeating the assaults of the flesh. / Thou didst build thy soul into a pillar inscribed, / And from atop didst shine as a guiding light /// Illuminating all the ends of the earth with grace.	Стóлпъ написанъ имущъ, / рождественный добродѣтели / видѣнїи и дѣянїи, / Симеоне пребогате, / дýшу содѣлалъ еси, / плотская побѣдивъ възгранаїя / и въ живонóсную одѣваясь мѣртвость, преподобне, / и свѣтїльникъ былъ еси, прїсно сїяюще / вся земнїя концы / просвѣщаѣя благодатию.
Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.	Хвалите Гóспода вси языцы, / Похвалите Его вси людіе.
Mounted upon wings of desire for God / While yet clothed in the dust of mortality / Thou didst truly come to dwell with the angels. / For, in abandoning all earthly cares, / And aspiring only towards the heavenly, / Ascending high upon thy pillar towards God, /// Thou didst shine with light, O father Symeon.	Желанїемъ божественнымъ вперимъ, / еще плоть нося / и перстию обложѣнъ, / ангеломъ былъ еси явѣ единокѣтель, / земныхъ ўбо отступль, / къ небеснымъ же, óтче, возвышаемъ, / столпомъ высокимъ, / къ Бóгу взимаяся прїсно / и восхожденїи облистаяся.
Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.	Яко утвердїся мѣлость Его на нас, / И истина Господня пребывает во век.
Governing thy flesh through abstinence / Thy soul drew ever nearer to God / And was revealed as a companion of the Spirit; / And through His great power, O Symeon, / Thou wast accounted worthy to perform / Beyond reason and understanding, /// Thy truly great and ineffable miracles.	Плòть истнївъ воздержанїемъ, / и горѣ возводящу дýшу / и къ Бóгу приближающуся, / Симеоне, показалъ еси, / и прїятелище Дýха, / и сїлою Сего чудеса паче естества / творїти сподобился еси. / Отонудуже бѣсть вседѣтельное дѣянїе, / яже паче ума вся и мысли преходятъ.
Tone 6:	гласъ 6:
Glory to the Father, and to the Son, and to	Слáва Отцý и Сыну и Святóму Дýху.

the Holy Spirit.	
Tone 6: O our wondrous father and defender Symeon, / Truly thou art the good fruit of the wilderness / For there didst thou attain to thy desire, the heights of heaven, / And there wast thou found worthy to obtain / The grace of healing from the eternal treasures of the Spirit, / And through them both hath Christ enriched thee, And revealed thee as a worker of miracles. /// O venerable Symeon, pray that our souls may be saved.	гласъ 6: Отче досточудне, пустыни явился еси доброе прозябѣніе, намъ же заступникъ: въ той бо желаніе обрѣлъ еси небесныя высоты, цѣлебныя же благодати отъ некрадомыхъ сокровищъ Духа сподобился еси. Тѣмже обоими Христосъ тя обогати и чудесъ самодѣтеля показá, Симеоне преподобне, моли спастися душамъ нашимъ.
Tone 1:	глас 1:
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ныне и присно и во веки веков. Аминь.
Tone 1: We celebrate Pentecost / and the coming of the Spirit, / and the time appointed for the promise, / and the fulfillment of hope. / How great is this mystery: / it is both exceeding great and most venerable. / Wherefore, we cry unto Thee: // O Creator of all, Lord, glory be to Thee.	Стихиры праздника, глас 1: Пятдесятницу праздуим, / и Духа пришествіе, / и предложѣніе обещанія, / и надѣжди исполнѣніе, / и таинство елико, / яко велико же и чѣстно. / Тѣмже вопіемъ Ти: // Содѣтелю всехъ Господи, слава Тебѣ.
Deacon: Wisdom! Aright!	Диакон: Премудрость, прости.

Входа нет. Прокимен дня. Prokimenon of the day

Deacon: Let us attend.	Диакон: Вонмем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И духови твоему.
The prokimenon for the Vespers: On Monday evening, the 4th Tone:	Прокимны на вечерне: В понедельник вечера, глас 4:
Deacon: The Lord will hearken unto me when I cry unto Him. Choir: The Lord will hearken unto me when I cry unto Him.	Диакон: Господь услышит мя, / внемда воззвати ми к Немю. Лик: Господь услышит мя, / внемда воззвати ми к Немю.
Deacon: The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. Choir: The Lord will hearken unto me when I cry unto Him.	Диакон: Стих: Внемда призвати ми, услыша мя Бог правды моея. Лик: Господь услышит мя, / внемда воззвати ми к Немю.

Deacon: The Lord will hearken unto me Choir: when I cry unto Him.	Диакон: Господь услышит мя, Лик: / вегда възвати ми к Немю.
--	--

Aposticha	Стихиры на стиховне
The first sticheron is sung. Then reader reads verses with stichérons.	Первая стихира поется без стиха. Далее чтец читает стих и стихиру.
Aposticha: the following Stichera, Tone II: (Special Melody; O house of Ephratha)	На стиховне стихиры Триоди, глас 2-й. «Слава» – преподобного, глас тот же: «На гóру высокú...», «И ныне» – Триоди, глас 1-й: «Языками инорóдных...».
Tone II: (Special Melody; O house of Ephratha)	Триоди, глас 2-й. Подóбен: Дóме Евфрафов:
O Word, Thou didst send forth, / according to Thy promise, / the Spirit, Who is true God, / that He might / dwell among Thy disciples // and enlighten them.	Дéлом учеником, якоже обещал еси слóве, послал еси божéственного и Святаго Твоего Дúха, и сия просветил еси.
Stichos: Cast me not away from Thy presence, / and take not Thy Holy Spirit from me	Стих 1: Сёрдце чýсто созíжди во мнé Бóже:
Suddenly, from on high, / the Comforter's great power // showed forth the Words / of the Apostles' / as all-wise theologians // who spake of things divine.	Внезапу с небесé апóстолы вся божéственного утéшителя сила, всемúдры и богослóвны показá.
Stichos: Create in me a clean heart, O God, / and renew a right spirit within me.	Стих 2: Не отвéржи менé от лица Твоего:
Foreigners stood amazed, / upon hearing / the Apostles speak / in every tongue, / glorifying and magnifying // God the Trinity.	Рóд инорóдных, слýшаще недоумевáхуся, языки своїми, божéственные апóстолы, Трóицу величáющыя.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Слáва Отцú и Сыну и Святому Дúху.
of the Saint, in Tone 2: (the composition of Germanus) Ascending the heights of the wondrous mountain / Through thy lofty vision and actions, / Passing mystically through the impassable, / Thou didst come into thine honorable refuge. / Adorning thy life and thy chains as if with coins of gold / Beholding God and being seen by Him, / And conversing with Him alone, /// Entreat Him, O honorable Symeon, on behalf of our souls.	гласъ 2. Самогласень. Гёрманово. На гóру высокú, образно дивну, возшéдь и въ честный кивóть, яко въ незаходíмая, вшéдь дфяниемъ изряднымъ, и восхождéние видб́ней показáль еси: житiе úбо уяснивъ úзы желб́зными, якоже гривнами златými, украшенъ, Бóга же зря, и зрiмъ, и еди́нь Едино́му бесб́дуя, Егóже моли, честный Симеóне, о душáхъ нáшихъ.
	глас 1:

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Thou hast renewed Thy disciples with foreign tongues, O Christ, / that they might therewith proclaim Thee, / the immortal Word and God, // Who granteth our souls great mercy.	глас 1: Язы́ками иноро́дных обновѣл еси́ Христе́, Твоя́ ученики́, да теми́ Тя проповѣдят безсме́ртнаго Сло́ва и Бо́га, подаю́щаго душа́м на́шим ве́лию ми́лость.

(at Vigil) Troparia: / По Трисвятом – тропарь преподобного, глас 1-й. «Слава, и ныне» – тропарь праздника, глас 8-й.

(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –

- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice. - If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.	- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды. - В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.
Choir: (Festal Troparion, Tone 8): Blessed art Thou, O Christ our God, / Who hast shown forth the fishermen as supremely wise, / by sending down upon them the Holy Spirit, / and through them didst draw the world into Thy net. // O Lover of mankind, glory be to Thee.	Тропарь Праздника, глас 8: Благословѣн еси́, Христе́ Бо́же наш,/ Ё́же премѹдры ловцы́ явлѣй,/ низпосла́в им Ду́ха Свята́го,/ и теми́ уловлѣй вселѣннѹю,// Человеколю́бче, сла́ва Тебе́.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
St. Symeon of the Wondrous Mountain, Troparion, in Tone I A desert dweller, an angel in the flesh,/ and a wonderworker wast thou shown to be,/ O our God-bearing father Symeon,/ for having acquired heavenly gifts through fasting, vigilance, and prayer,/ thou dost heal the infirm,/ and the souls of those who have recourse to thee with faith./ Glory to Him Who hath given thee strength!/ Glory to Him Who hath crowned thee!// Glory to Him Who worketh healings for all through thee!	Тропа́рь, гласъ 1: Пусты́нный жи́тель, и въ тѣлесѣ́ а́нгель, и чудотво́рець показáлся еси́, богоно́се о́тче нашъ Сими́оне, постомъ, бдѣ́ниемъ, моли́твою небѣсна́я дарова́нѣя прѣимъ, исцѣ́ляеши недѹжны́я и ду́ши вѣроу притека́ющихъ къ тебѣ́. Сла́ва Да́вшему тебѣ́ крѣ́пость, сла́ва Вѣнча́вшему тя, сла́ва Дѣ́йствующему тобо́ю всѣ́м исцѣ́ленѣя.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Choir: (Festal Troparion, Tone 8): Blessed art Thou, O Christ our God, / Who hast shown forth the fishermen as supremely	Тропарь Праздника, глас 8: Благословѣн еси́, Христе́ Бо́же наш,/ Ё́же премѹдры ловцы́ явлѣй,/ низпосла́в им Ду́ха

wise, / by sending down upon them the Holy Spirit, / and through them didst draw the world into Thy net. // O Lover of mankind, glory be to Thee.

Святáго,/ и тѣми уловлѣй вселѣнную,//
Человеколюбче, слава Тебѣ.

Отпуст: «Иже в видѣнии огненных язык...». / **Dismissal:** May Christ our true God, Who sent down the Most Holy Spirit in the forms of tongues of fire upon His holy disciples and apostles,....

<p>Matins:</p> <p><i>God is the Lord,</i></p>	<p>На утрене</p> <p>на «Бог Господь» – тропарь праздника, глас 8-й (дважды). «Слава» – тропарь преподобного, глас 1-й, «И ныне» – тропарь праздника, глас 8-й.</p> <p>Кафизмы 7-я и 8-я. Малые ектении. Седальны Триоди (по дважды). Псалом 50-й. Каноны: праздника 1-й¹⁰⁴ со ирмосом на 6 (ирмосы по дважды) и преподобного на 6. Библейские песни «Поем Господеви...». Катавасия по 3-й, 6-й, 8-й и 9-й песнях – ирмосы канона Минеи. По 3-й песни – кондак и икос праздника, глас 8-й; седален преподобного, глас тот же (дважды). «Слава, и ныне» – седален праздника, глас тот же: «Спáсовы рачítелие...» (см. в Неделю). По 6-й песни – кондак и икос преподобного, глас 2-й. На 9-й песни поем «Честнейшую». По 9-й песни «Достойно есть» не поется. Светилен преподобного (дважды)¹⁰⁵. «Слава, и ныне» – светилен праздника (по выбору; см. в Неделю). «Хвалите Господа с Небес...» и хвалитные псалмы. Читается всedневное славословие. На стиховне стихиры Триоди, глас 2-й. «Слава» – преподобного, глас 6-й: «Преподóбне óтче...», «И ныне» – Триоди, глас 1-й: «Вся подаёт Дух Святýй...». По Трисвятом – тропарь преподобного, глас 1-й. «Слава, и ныне» – тропарь праздника, глас 8-й. Отпуст 1-го часа: «Иже в видѣнии огненных язык...».</p>
	<p>На часах – тропарь праздника. «Слава» – тропарь преподобного. Кондак только праздника.</p>
<p>Liturgy:</p>	<p>На Литургии блаженны праздника (обоих канонов), песнь 1-я – 4 (1-го канона – со ирмосом), и преподобного, песнь 3-я – 4. На входе – «...спаси ны, Утѣшителю Благий...». По входе – тропари и кондаки: В храме Господском – тропарь праздника, тропарь преподобного. «Слава» – кондак преподобного, «И ныне» – кондак праздника. В храме Богородицы – тропарь праздника, тропарь храма, тропарь преподобного. «Слава» – кондак преподобного, «И ныне» – кондак праздника. В храме святого – тропарь праздника, тропарь храма, тропарь преподобного; кондак храма. «Слава» – кондак преподобного, «И ныне» – кондак праздника. Поется Трисвятое. Прокимен, аллилуиарий и причастен – праздника и преподобного. Апостол и Евангелие – дня и преподобного. Задостойник Пятидесятницы. Отпуст: «Иже в видѣнии огненных язык...».</p>

